

VALVOLE DI ZONA A SFERA CON SERVOCOMANDO

ZONE BALL VALVE WITH SERVOCONTROL

ZONENKUGELVENTIL MIT SERVOSTEUERUNG

VÁLVULAS DE ZONA DE BOLA CON SERVOMANDO

ROBINETE DE ZONA CU SERVOCOMANDA

ΣΦΑΙΡΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΩΒΑΝΑ ΟΛΙΚΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ

Зонный шаровой кран с сервоуправлением

ЗОНОВ СФЕРИЧЕН ВЕНТИЛ СЪС СЕРВОЗАДВИЖКА

VANNES DE ZONE A BILLE AVEC ACTIONNEUR

I

GB

D

E

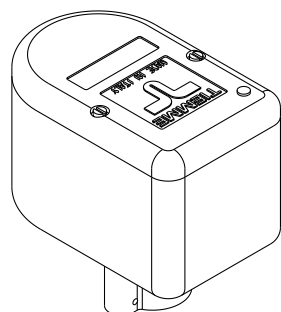
RO

GR

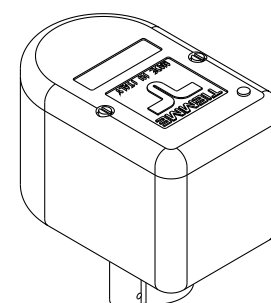
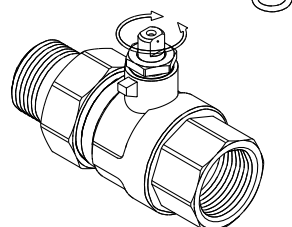
RUS

BG

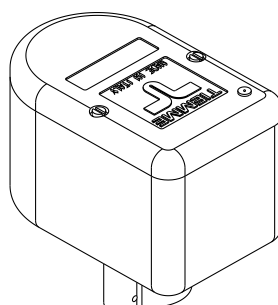
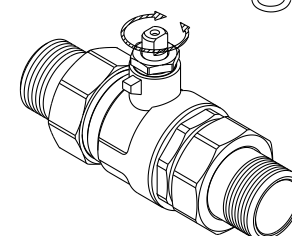
FR



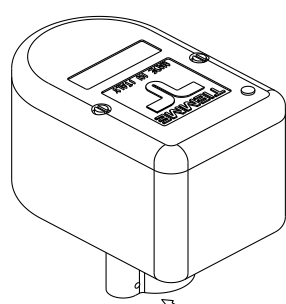
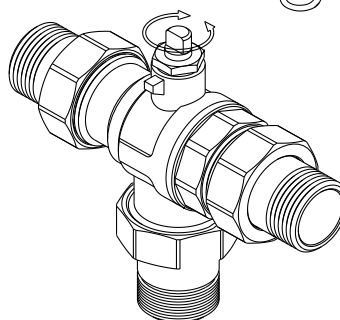
Art.2128
Art.2138



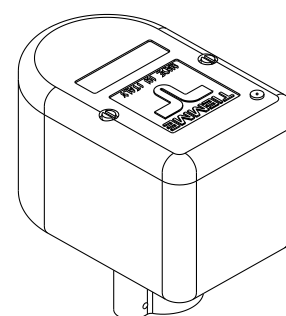
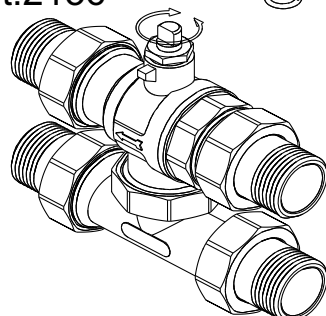
Art.2122
Art.2133



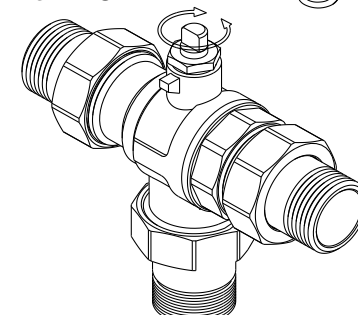
Art.2124
Art.2134



Art.2126
Art.2136



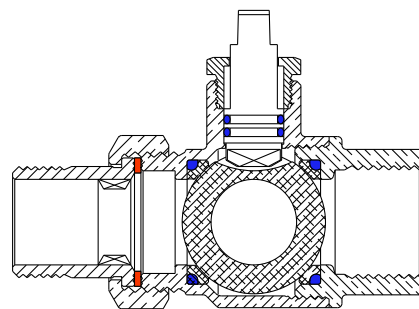
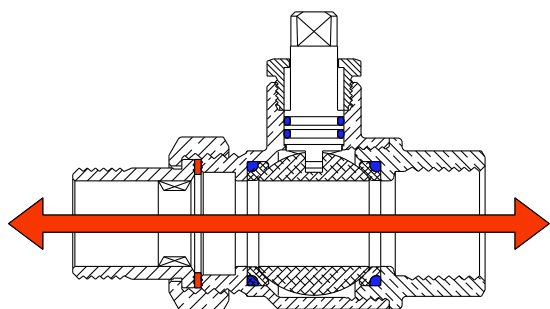
Art.2127
Art.2137



Impieghi	Le valvole motorizzate possono essere utilizzate nei più svariati settori dell'impiantistica. Particolarmente indicate come valvole per la regolazione e contabilizzazione d'impianti di riscaldamento singoli o a zone, impianti con utilizzazione di energie alternative, impianti con fluidi caldi o freddi ed impianti di automazione in genere.
Uses	The motor activated valve can be used in several sectors of plant engineering. They are employed specially for the regulation and recording of the single or multi heating system, with alternative energy, system with hot or cold fluids and system of general automation.
Werwendungen	Die Kugelhähne mit elektromotorshem Antrieb können in verschiedenen bereichen hydraulischer Anlagen verwendet werden. Sie sind besonders geeignet für die Regelung von Einzel und Multi Heizungsanlagen, Solarsystemen und Anlagen mit Alternativen Energien. Für Anlagen mit Flüssigkeiten und die Automatisierung im allgemeinen.
Empregos	As válvulas em esfera motorizadas podem ser utilizadas nos diversos sectores do equipamento industrial. Especialmente indicadas como válvulas para o ajuste e a contabilização de equipamentos de aquecimento individuais ou por zonas, equipamentos para utilização de energias alternativas, equipamentos com fluidos quentes ou frios e em geral equipamentos de automação.
Utilizari	Robinetele motorizate pot fi utilizate in cele mai variate sectoare din instalatii. In mod particular aceste robinete sunt indicate ca si robinetele de reglaj in instalatiile de incalzire simple, sau pe zone, instalatii ce utilizeaza energii alternative, instalatii cu fluide calde sau reci, instalatii de automatizare in general.
Εφαρμογές	Οι σφαιρικές ηλεκτροβάνες μπορούν να καλύψουν διάφορες ανάγκες των υδραυλικών εγκαταστάσεων. Ενδεικτικά σαν βάνες αποκοπής σε συστήματα ρύθμισης ή θερμιδομέτρησης εγκαταστάσεων θέρμανσης απλών ή με ζώνες, σε εγκαταστάσεις ηλιακών θερμικών συστημάτων και γενικά ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, ζεστών ή κρύων νερών και γενικές εφαρμογές αυτοματισμών
Использование:	Кран, приводимый в движение двигателем, может использоваться в различных областях инженерной сантехники. Они используются специально для регулирования и фиксирования одиночной или многоступенчатой системы отопления, с альтернативной энергией, системы с горячими или холодными жидкостями и системы общей автоматизации
Предназначение	Сервозадвиганияят вентил може да се използва в редица сектори на строителното инженерство. Използват се специално за регулиране и управление на едно- или мулти-генераторни отоплителни системи, с алтернативна енергия, инсталации с топли или студени флуиди и системи за автоматизация
Utilisations	Les vannes motorisées peuvent être utilisées dans les secteurs d'installations les plus variés. Particulièrement indiquées comme vannes pour la régulation et la comptabilisation de systèmes de chauffage simple ou de zone, de systèmes utilisant des énergies alternatives, de systèmes avec des fluides chauds ou froids et des systèmes d'automatisation en général.
Vantaggi	Le valvole a sfera motorizzate permettono di risparmiare energia, acqua e tempo. Sfilando la spina elastica, il motorino elettrico può essere rimosso o sostituito senza svuotare l'impianto. Indicatore di posizione con led luminoso (led spento = valvola chiusa). Struttura compatta per semplificare l'installazione. Relè incorporato nel motore elettrico. La chiusura della valvola non causa colpi d'ariete e protegge le installazioni da sovraccarichi.
Advantages	The motor activated ball valves allow to save energy, water and time. The disassembling is quick and simple, just remove the plug which ties the motor to the valve and the motor can be replaced without emptying the system. Position indicator with light led (led-off = closed ball valve). Compact structure makes installation easier. Incorporated relay in the electrical motor. When valve is closing, it does not cause hammers and protects the system against overload.
Vorteile	Unsere Motorkugelhähne erlauben Energie, Wasser und Zeit zu sparen. Der Motor kann leicht ersetzt werden, Sicherungsstecker ziehen und Motor abnehmen, ohne die Anlage zu entleeren. LED-Stellungsanzeiger mit gelbem Licht (LED aus = Kugelhahn zu). Kompaktausführung für leichte Installation. Relais im elektr. Motor eingebaut. Die Schliessung des Kugelhahnes verursacht keine Druckstösse und schützt vor Überlastung.
Vantagens	As válvulas em esfera motorizadas permitem poupar energia, água e tempo. Desfiando a ficha elástica, o motor elétrico pode ser removido ou substituído sem esvaziar o equipamento. Indicador de posição com led luminoso (led desligado = válvula fechada). Estrutura compacta para tornar a instalação mais simples. Relè incorporado no motor elétrico. O fecho da válvula não provoca golpes de ariete e protege as instalações de excessos de carga.
Avantaje	Robinetii motorizati permit economisirea energiei electrice,apei sia timpului. Desfacand contactul elastic, motorasul electric poate fi substituit fara a goli instalatia. Indicator de pozitie cu LED luminos(led stins = robinet inchis). Structura compacta pentru a simplifica instalarea.Relu incorporat in motorul electric. Inchiderea robinetului nu cauzeaza asa numita "lovitura de berbec" protejand instalatia
Πλεονεκτήματα	Οι σφαιρικές ηλεκτροβάνες προσφέρουν εξοικονόμηση ενέργειας, νερού και χρόνου. Αφαιρώντας τη μεταλλική ασφάλεια, ο κινητήρας μπορεί να αφαιρεθεί ή να αντικατασταθεί χωρίς να απαιτείται το άδειασμα της εγκατάστασης Ένδειξη θέσης με φωτιζόμενο led (σβηστό led=κλειστή βάνα). Συμπαγής κατασκευή που διευκολύνει την εγκατάσταση. Ρελέ ενσωματωμένο στον κινητήρα. Το κλείσιμο της βάνας δεν προκαλεί υδραυλικό πλήγμα και προστατεύει την εγκατάσταση από υπερπίεσεις.
Преимущества	Шаровые краны, приводимые в движение двигателем, позволяют экономить энергию, воду и время. Разборка выполняется быстро и просто, просто снимите заглушку, которая соединяет двигатель с краном, и двигатель можно заменить без опорожнения системы. Индикатор положения со светодиодным индикатором (светодиодный индикатор выкл. = закрытый шаровой кран). Компактная конструкция упрощает установку. Встроенное реле в электродвигателе. При закрытии крана, он не создаёт гидроударов и защищает систему от перегрузки.
Предимства	Сервозадвиганите сферични вентили позволяват да се пести енергия, вода и време. Разглобяването е бързо и лесно, чрез премахване на щифта който държи задвижката към вентила. По този начин задвижката може да се замени без източване на системата. Индикатор на позицията със светодиод (не свети = затворен сферичен вентил). Компактната структура прави монтажа по-лесен. Вградено реле в задвижката. Когато вентила затваря, не причинява хидравлични удари и предпазва системата от претоварвания.
Avantages	Les vannes à bille motorisées permettent d'économiser de l'énergie, de l'eau et du temps. En retirant la goupille élastique, le moteur électrique peut être enlevé ou remplacé sans vider le système. Indicateur de position avec LED lumineuse (LED éteinte = vanne fermée). Structure compacte pour simplifier l'installation. Relais intégré au moteur électrique. La fermeture de la vanne n'entraîne pas de coup de bélier et protège les installations contre les surcharges.

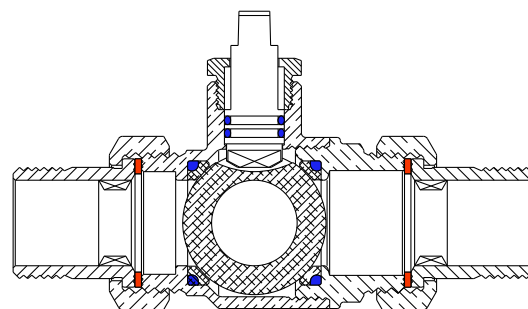
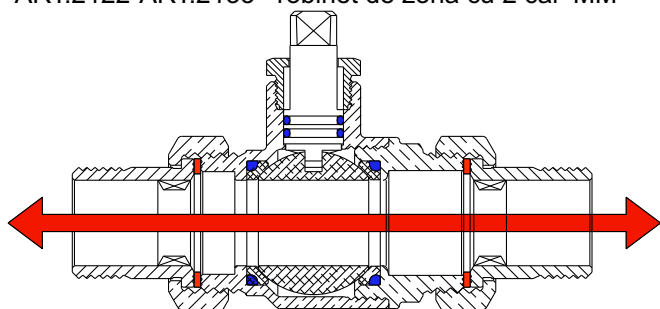
ART.2128-ART.2138 valvola di zona a 2 vie M/F
 ART.2128-ART.2138 2-way zone valve M/F
 ART.2128-ART.2138 2-Wege Zonenventil M/F
 ART.2128-ART.2138 válvula de zona de 2 vías M/F
 ART.2128-ART.2138 robinet de zona cu 2 cai MF

Κωδ. 2128-Κωδ. 2138 Δίοδη ηλεκτροβάνα Α/Θ
 ART.2128-ART.2138 2-ходовой зонный кран наружная /
 внутренняя резьба
 ART.2128-ART.2138 2-пътен зонов вентил М/Ж
 ART.2128-ART.2138 Vanne de zone à 2 voies M/F

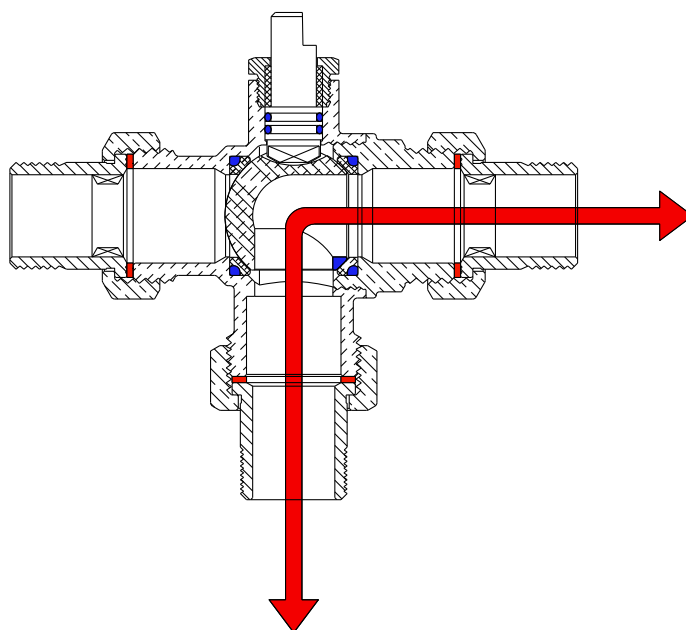
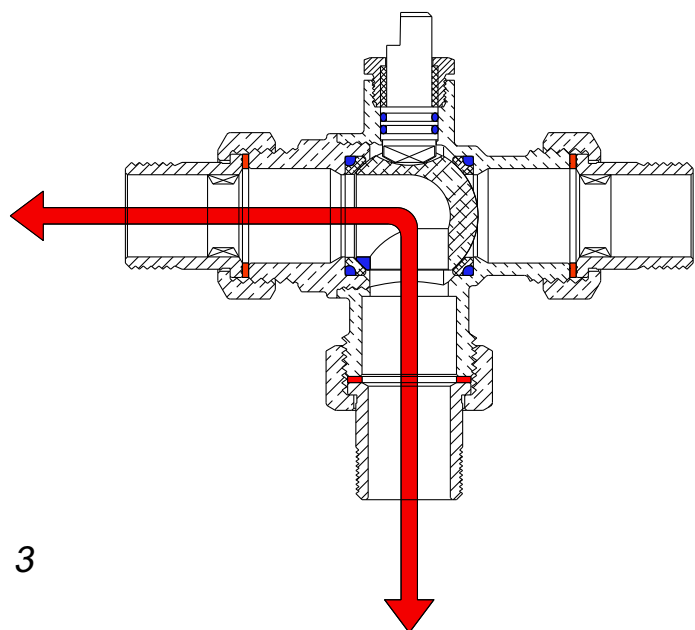


ART.2122-ART.2133 valvola di zona a 2 vie M/M
 ART.2122-ART.2133 2-way zone valve M/M
 ART.2122-ART.2133 2-Wege Zonenventil M/M
 ART.2122-ART.2133 válvula de zona de 2 vías M/M
 ART.2122-ART.2133 robinet de zona cu 2 cai MM

Κωδ.2122-Κωδ.2133 Δίοδη ηλεκτροβάνα Α/Α
 ART.2122-ART.2133 2-ходовой зонный кран наружная /
 наружная резьба
 ART.2122-ART.2133 2-пътен зонов вентил М/М
 ART.2122-ART.2133 Vanne de zone à 2 voies M/F



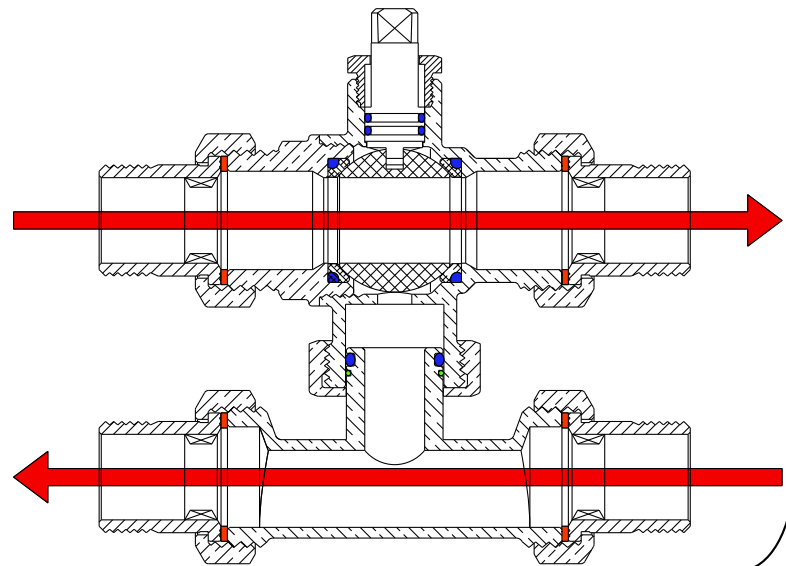
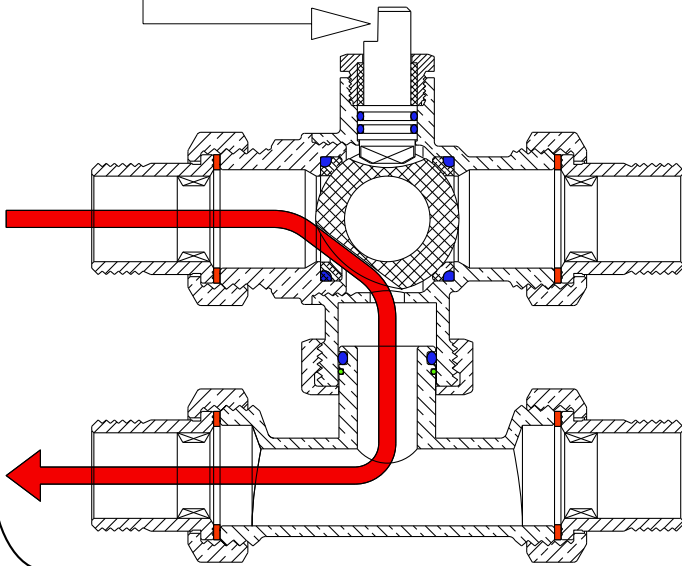
ART.2124-ART.2134 valvola di zona deviatrice a 3 vie - attacchi a 3 bocchettoni.
 ART.2124-ART.2134 3-way zone valve - 3 unions connections.
 ART.2124-ART.2134 3-Wege Zonenventil - 3 Stutzenanschlüsse.
 ART.2124-ART.2134 válvula de zona de 3 vías - Uniones de tres canales.
 ART.2124-ART.2134 robinet de zona- deviatoare cu 3 cai- prinderea cu 3 olandezi
 Κωδ.2124-Κωδ.2134 Τρίοδη ηλεκτροβάνα διανομής με 3 τρελά ρακόρ
 ART.2124-ART.2134 3-ходовой зонный кран - 3 соединительные муфты.
 ART.2124-ART.2134 3-пътен зонов вентил - 3 холендрови накрайника.
 ART.2124-ART.2134 vanne de zone déviatrice à 3 voies – raccords à 3 embouts.



- ART.2126-ART.2136 valvola di zona a 3 vie con BY-PASS - attacchi a 4 bocchettoni, interasse variabile.
 ART.2126-ART.2136 3-way zone valve with BY-PASS - 4 unions connections, variable distance between centres.
 ART.2126-ART.2136 3-Wege Zonenventil mit BY-PASS - 4 Stutzenanschlüsse, regulierbarer Achsabstand.
 ART.2126-ART.2136 válvula de zona de 3 vías con BAY-PASS - Uniones de cuatro canales, distancia entre ejes variable.
 ART.2126-ART.2136 robinet de zona cu 3 cai si by-pass- prindere cu 4 olandezi, interaxa variabila
 Κωδ.2126-Κωδ.2136 Τρίοδη ηλεκτροβάννα με BY-PASS με 4 τρελά ρακόρ, μεταβλητή απόσταση αξόνων
 ART.2126-ART.2136 3- ходовой зонный кран с обходным каналом - 4 соединительные муфты, переменное расстояние между центрами
 ART.2126-ART.2136 3-пътен зонов вентил с байпас - 4 холендрови накрайника, променливо междуосие.
 ART.2126-ART.2136 vanne de zone à 3 voies avec BY-PASS – raccords à 4 embouts, entraxe variable.

Il piano fresato è corrispondente al BY-PASS
 The milled plane corresponds to the BY-PASS
 Die ausgefräste Fläche entspricht dem BY-PASS
 La superficie fresada se encuentra a la altura del BAY-PASS
 Partea frezată corespunde BY-PASS-ului

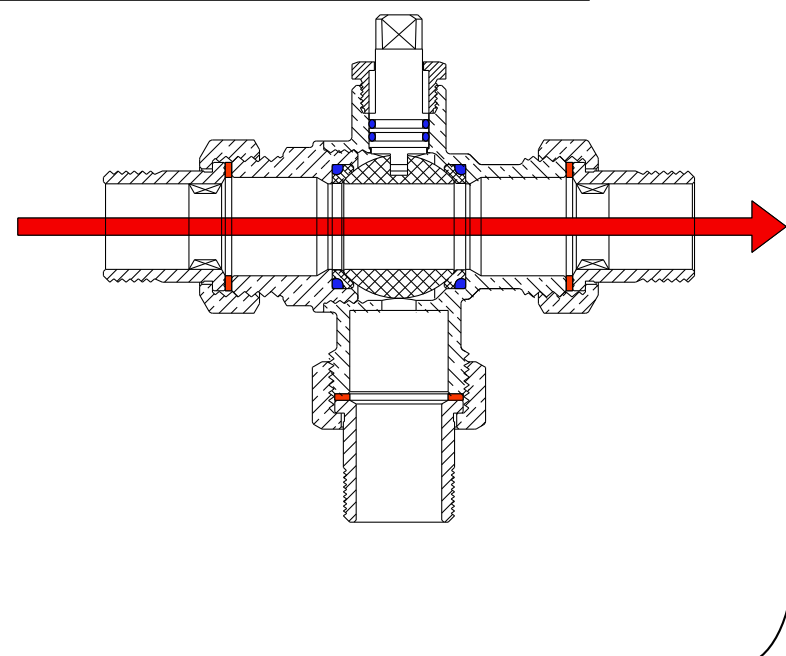
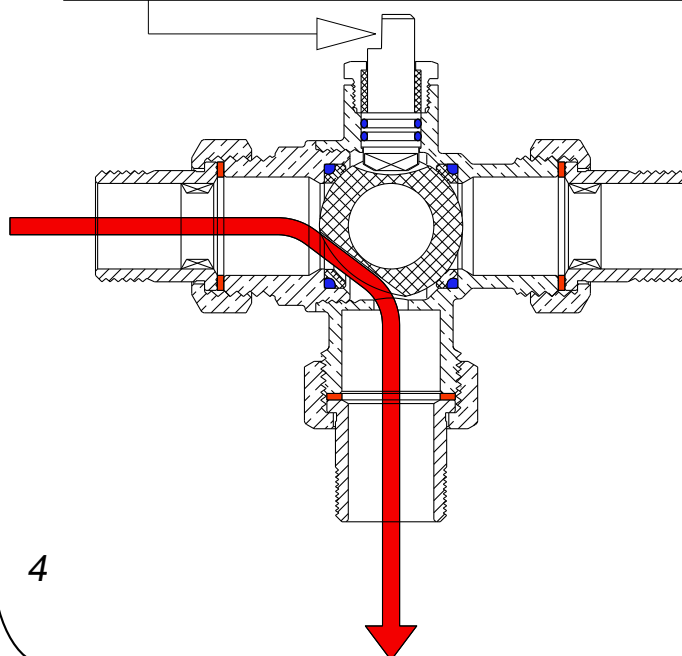
Η κομμένη πλευρά αντιστοιχεί στην θέση του BY-PASS
 Фрезерованная плоскость соответствует обходному каналу
 Врязването на оста кореспондира с байпаса
 La surface fraisée correspond au BY-PASS

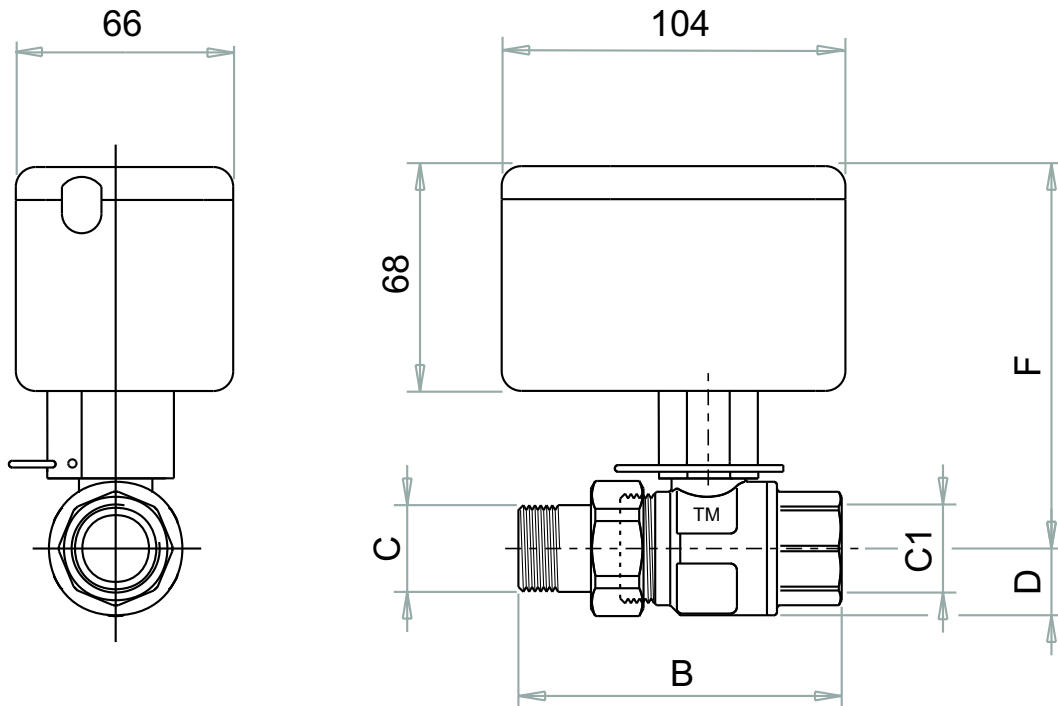


- ART.2127-ART.2137 valvola di zona a 3 vie con BY-PASS - attacchi a 3 bocchettoni.
 ART.2127-ART.2137 3-way zone valve with BY-PASS - 3 unions connections.
 ART.2127-ART.2137 3-Wege Zonenventil mit BY-PASS - 3 Stutzenanschlüsse.
 ART.2127-ART.2137 válvula de zona de 3 vías con BAY-PASS - Uniones de tres canales.
 ART.2127-ART.2137 robinet de zona cu 3 cai- prindere cu 3 olandezi
 Κωδ.2127-Κωδ.2137 Τρίοδη ηλεκτροβάννα με BY-PASS με 3 τρελά ρακόρ
 ART.2127-ART.2137 3- ходовой зонный кран с обходным каналом - 3 соединительные муфты.
 ART.2127-ART.2137 3- пътен зонов вентил с байпас - 3 холендрови накрайника.
 ART.2127-ART.2137 vanne de zone à 3 voies avec BY-PASS – raccords à 3 embouts

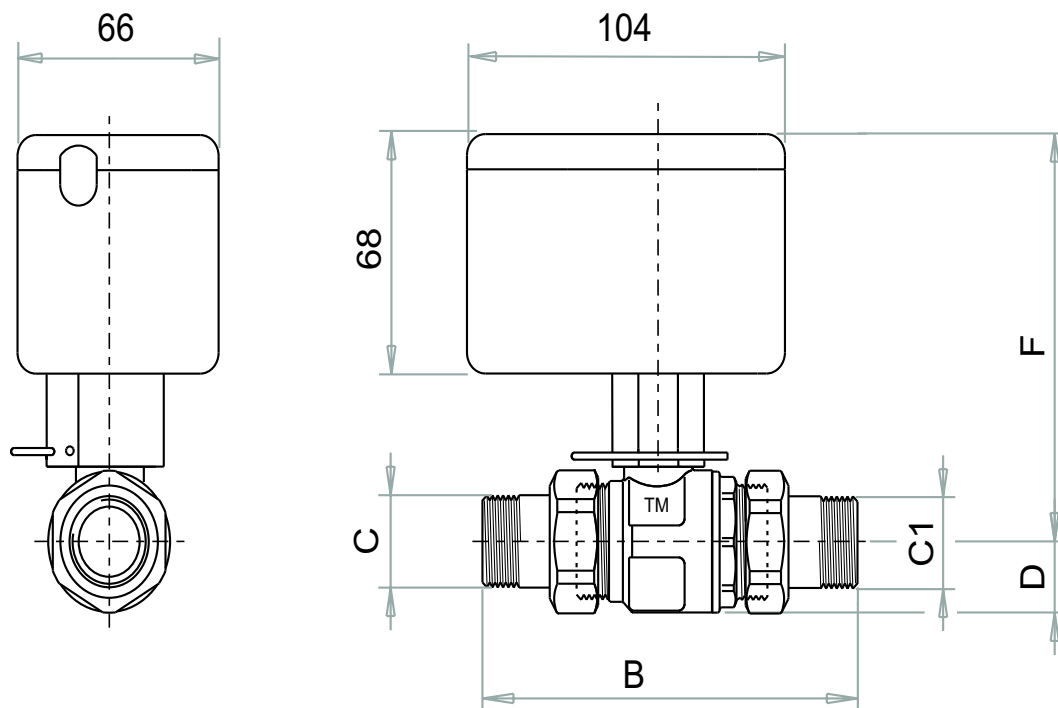
Il piano fresato è corrispondente al BY-PASS
 The milled plane corresponds to the BY-PASS
 Die ausgefräste Fläche entspricht dem BY-PASS
 La superficie fresada se encuentra a la altura del BAY-PASS
 Partea frezată corespunde BY-PASS-ului

Η κομμένη πλευρά αντιστοιχεί στην θέση του BY-PASS
 Фрезерованная плоскость соответствует обходному каналу
 Врязването на оста кореспондира с байпаса
 La surface fraisée correspond au BY-PASS

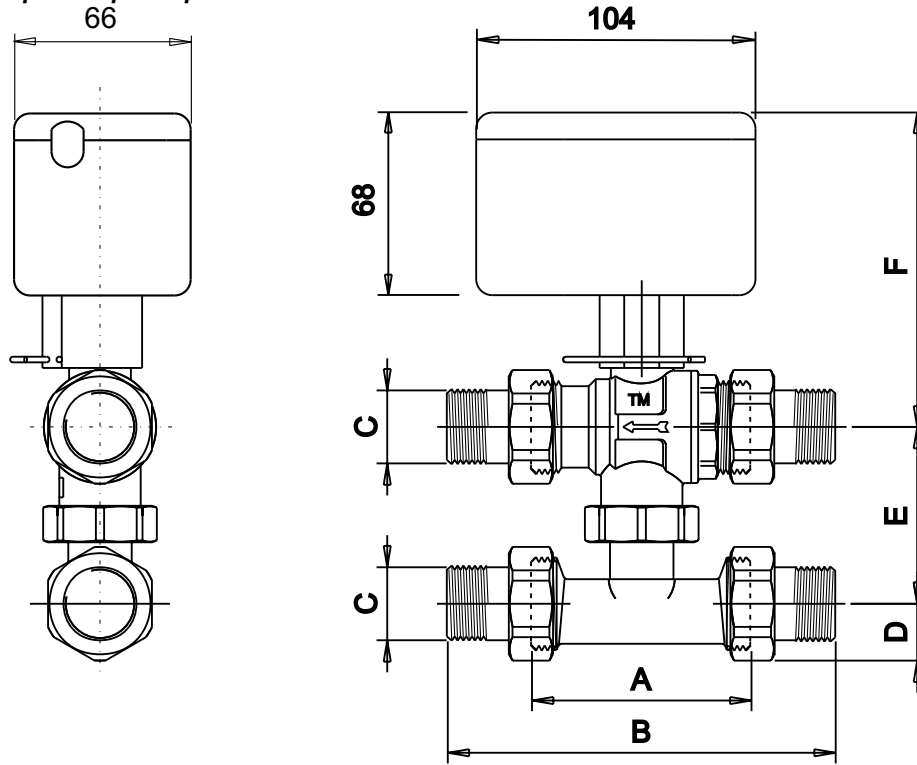




CODE-КОД	size Размер	DN	B	C	C1	D	F
2130017-2130020	1/2"	15	78	G 1/2"	Rp 1/2"	16,25	112
2130002-2130003	3/4"	20	96,5	G 3/4"	Rp 3/4"	20	115
2130001-2130007	1"	25	110	G 1"	G 1"	24,5	121
2130005-2130019	1"1/4	32	131	G 1"1/4	Rp 1"1/4	29,5	125

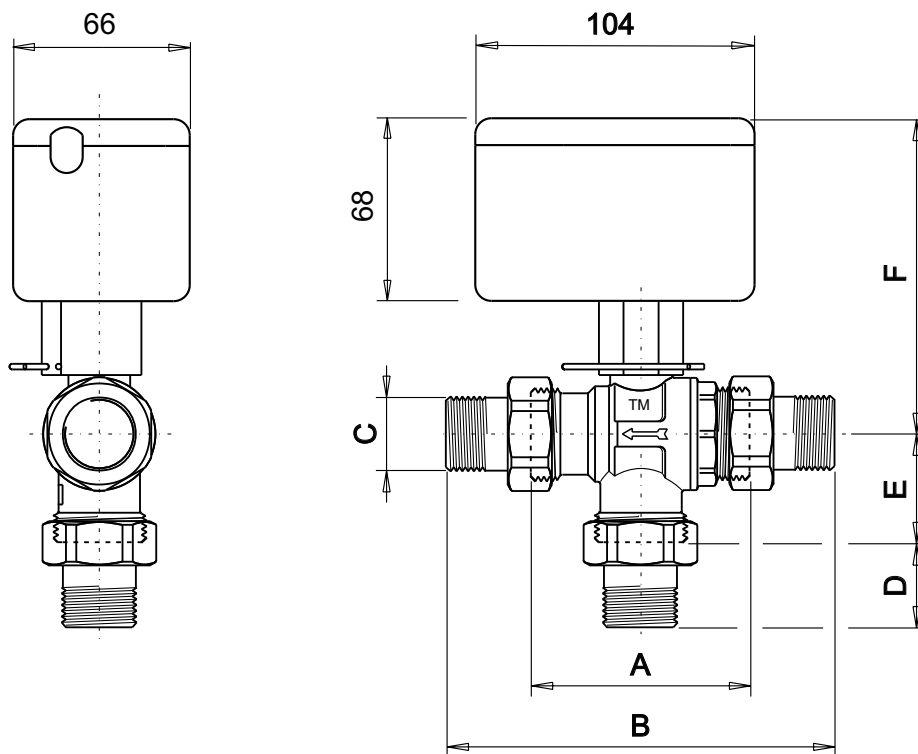


COD.-КОД	size Размер	DN	B	C	C1	D	F
2130033-2130011	3/4"	20	121,5	G3/4"	G3/4"	20	115
2130029-2130016	1"	25	135	G 1"	G 1"	24,5	121



CODE-КОД	Size Размер	DN	A	B	C	D	E*	F
2130006-2130013	3/4"	20	78	138	G3/4"	20	50-63	115
2130023-2130028	1"	25	95	164	G 1"	24,5	55-63	121

- * Interasse variabile da...a... * Variable distance between centres from...to... * Distancia entre ejes variable de...a...
 * Regulierbarer Achsabstand von...bis... * Inteaxa variabila de la ...la * Απόσταση αξόνων μεταβαλλόμενη από ... έως...
 * Переменная расстояние между центрами от ... до * Променливо междуосие от...до... * Entraxe variable de...à...



COD.	SIZE	DN	A	B	C	D	E	F
2130014-2130021	3/4"	20	74	134	G3/4"	30	39	115
2130010-2130015	1"	25	85,5	154,5	G 1"	35	41	121
2130008-2130009	3/4"	20	74	134	G3/4"	30	39	115
2130012-2130018	1"	25	85,5	154,5	G 1"	35	41	121

Caratteristiche tecniche del corpo valvola	<ul style="list-style-type: none"> - Corpo valvola in ottone EN 12165-CW617N nichelato. - Stelo di manovra in ottone EN 12164-CW614N con O-ring in EPDM. - Passaggio totale DN15 (1/2) DN20 (3/4) - DN25 (1") DN32 (1"1/4). - Temperatura del fluido termovettore da 0 a 100°C. - Pressione differenziale massima 10 bar. - Coefficiente di portata Kv: 15(1/2")-31(3/4")-50(1")-79(1"1/4) art.2122-2128-2133-2138, 12(3/4")-19 (1") art.2124-2134, 31(3/4")-50(1") art.2126-2127-2136-2137 in funzionamento APERTO m³/h con Dp 1bar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Sfera in ottone EN 12164-CW614N cromata. - Pressione di esercizio PN 16.
Valve body's technical characteristics	<ul style="list-style-type: none"> - Nickelplated brass EN12165 - CW617N valve body. - Brass EN 12164 - CW614N control stem with EPDM O-ring. - Total passing DN15 (1/2) DN20 (3/4) - DN25 (1") DN32 (1"1/4) - Heating fluid temperature from 0 to 100°C. - Maximum pulse pressure 10 bar. - Flow rate coefficient Kv: 15(1/2")-31(3/4")-50(1")-79(1"1/4) art.2122-2128-2133-2138, 12(3/4")-19 (1") art.2124-2134, 31(3/4")-50(1") art.2126-2127-2136-2137 in OPEN function m³/h with Dp 1bar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Chromplated brass EN 12164 - CW614N ball. - Operating pressure PN 16.
Technische Eigenschaften des Ventilkörpers	<ul style="list-style-type: none"> - Ventilkörper aus vernickeltem Messing EN 12165-CW617N. - Steuerschaft aus Messing EN 12164-CW614N mit O-ring in EPDM. - Gesamtdurchlass DN15 (1/2) DN20 (3/4) - DN25 (1") DN32 (1"1/4). - Temperatur des Wärmittels von 0 bis 100°C. - Max. Differenzialdruck 10 bar. - Strömungskoeffizient Kv: 15(1/2")-31(3/4")-50(1")-79(1"1/4) art.2122-2128-2133-2138, 12(3/4")-19 (1") art.2124-2134, 31(3/4")-50(1") art.2126-2127-2136-2137 in OFFENE funktion m³/h mit Dp 1bar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Kugel aus verchromtem Messing EN 12164-CW614N. - Betriebsdruck PN 16.
Características técnicas del cuerpo de la valvula	<ul style="list-style-type: none"> - Cuerpo de la válvula de latón EN 12165-CW617N niquelado. - Vástago de maniobra de latón EN 12164-CW614N con O-ring de EPDM. - Paso total DN15 (1/2) DN20 (3/4) - DN25 (1") DN32 (1"1/4). - Temperatura del fluido termovector da 0 a 100°C. - Máxima presión diferencial 10 bar. - Coeficiente de capacidad Kv: 15(1/2")-31(3/4")-50(1")-79(1"1/4) art.2122-2128-2133-2138, 12(3/4")-19 (1") art.2124-2134, 31(3/4")-50(1") art.2126-2127-2136-2137 con funcionamiento en ABIERTO m³/h con Dp 1bar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Bola de latón EN 12164-CW614N cromada. - Presión de trabajo PN 16.
Caracteristici tehnice ale corpului robinetului	<ul style="list-style-type: none"> - Corpul este in alama EN 12165-CW617N NICHELATA. - Axul de actionare in alama EN 12164-CW614N con O-ring in EPDM. - Trecerea totala DN15 (1/2) DN20 (3/4) - DN25 (1") DN32 (1"1/4). - Temperature fluidului pasat da 0 a 100°C. - Presiune diferentiaza max 10 bar. - Coeficient debit Kv: 15(1/2")-31(3/4")-50(1")-79(1"1/4) art.2122-2128-2133-2138, 12(3/4")-19 (1") art.2124-2134, 31(3/4")-50(1") art.2126-2127-2136-2137 in functie de APERTO m³/h cu Dp 1bar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Sfera in alama cromata diamantata EN 12164-CW614N. - Presiune max de exercitiu PN 16.
Τεχνικά χαρακτηριστικά του σώματος της βαλβίδας	<ul style="list-style-type: none"> - Σώμα από ορείχαλκο EN-12165 – CW 617N επινικελωμένο - Άξονας από ορείχαλκο EN-12164 – CW 614N με orings από EPDM - Ολικό πέρασμα DN15 (1/2"), DN20(3/4"), DN25(1"), DN32(1"1/4) - Θερμοκρασία λειτουργίας ρευστού από 0 έως 100°C - Πίεση λειτουργίας 10 bar - Συντελεστής πτώσης πίεσης Kv: 15(1/2")-31(3/4")-50(1")-79(1"1/4) για τους κωδ. 2122-2128-2133-2138, 12(3/4")-50(1") για τους κωδ. 2126-2127-2136-2137 σε ανοιχτή θέση (m³/h με Δρ 1bar) 	<ul style="list-style-type: none"> - Σφαίρα από ορείχαλκο EN-12164 – CW 614N επιχρωμιωμένη - Κατηγορία αντοχής σε πίεση PN 16
Технические характеристики корпуса клапана:	<ul style="list-style-type: none"> - Никелированная латунь EN 12165 - Корпус крана CW617N. - Латунь EN 12164 - штифт управления CW614N с уплотнительным кольцом EPDM. - Общий проход: номинальный диаметр 15 (1/2), номинальный диаметр 20 (3/4), - номинальный диаметр 25 (1 дюйм), номинальный диаметр 32 (1дюйм 1/4) - Температура рабочей жидкости от 0 до 100 ° С. - Максимальное импульсное давление 10 бар. - Коэффициент расхода Kv: 15 (1/2 дюйма) - 31 (3/4 дюйма) - 50 (1 дюйм) - 79 (1дюйм 1/4) art.2122-2128-2133-2138, 12 (3/4 дюйма) - 19 (1дюйм) art.2124-2134, 31 (3/4 дюйма) - 50 (1дюйм) art.2126-2127-2136-2137 в режиме ОТКРЫТО м3/ч с расчетным давлением 1 бар. 	<ul style="list-style-type: none"> - Хромированная латунь EN 12164 - шарик CW614N. - Рабочее давление PN 16.
Технически характеристики на вентила	<ul style="list-style-type: none"> - Никелиран месинг EN12165 - CW617N тяло на вентила. - Хромиран месинг EN 12164 - CW617N сфера. - Месинг EN 12164 - CW617N Стебло на вентила с О-пръстен. - Пълнопроходен DN15 (1/2) DN20 (3/4) - DN25 (1") DN32 (1"1/4) - Температура на флуида от 0°C(*) до 100°C. - Максимално диференциално налягане 10 bar. - Коефициент на дебита Kv: 12(3/4")-19 (1") art.2124-2134, 31(3/4")-50(1") art.2126-2127-2136-2137 в ОТВОРЕНА позиция m³/h при Dp 1bar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Биле en laiton chromé EN 12164-CW614N. - Работно налягане PN 16.
Caractéristiques techniques du corps de vanne	<ul style="list-style-type: none"> - Corps de vanne en laiton nickelé EN 12165-CW617N. - Tige de manœuvre en laiton EN 12164-CW614N avec joint torique en EPDM. - Passage total DN15 (1/2) DN20 (3/4) - DN25 (1") DN32 (1" 1/4). - Température du fluide caloporteur de 0 à 100 ° C. - Pression différentielle maximale 10 bar. - Coefficient de débit Kv : 15 (1/2 ") - 31 (3/4") - 50 (1 ") - 79 (1" 1/4) art. 2122-2128-2133-2138, 12 (3/4 ") - 19 (1") art.2124-2134, 31 (3/4 ") - 50 (1") art.2126-2127-2136-2137 en fonctionnement OUVERT m³/h avec Dp 1bar. 	<ul style="list-style-type: none"> - Bille en laiton chromé EN 12164-CW614N. - Pression de service PN 16.

Caratteristiche tecniche del servocomando

- Alimentazione morsetti 1 - 4 a 230Vac ±10% oppure 24Vac ±10% (50...60Hz).
- Potenza assorbita 6 VA.
- Contatto relé morsetti 2 - 3 corrente nominale 6A 250Vac (Motore monofase 185W)
- Grado di protezione Ip44.
- Temperatura di esercizio min -5°C max 55°C.
- Coppia max di rotazione 8 Nm.
- Tempo di manovra: 2124-2134 80 sec., 2122-2126-2127-2128-2133-2136-2137-2138 40 sec.
- Fusibile 5x20 F350 mA.

Servoncontrol's technical characteristics

- Input voltage terminal 1 - 4 at 230Vac ±10% or 24Vac ±10% (50...60Hz).
- Absorbed power 6 VA
- Contact relay terminals 2 - 3: rated current 6A 250Vac (Monophase motor 185W)
- Protection degree class Ip44.
- Operating temperature min -5°C max 55°C.
- Maximum rotation couple 8 Nm.
- Control time: 2124-2134 80 sec., 2122-2126-2127-2128-2133-2136-2137-2138 40 sec.
- Fusing 5x20 F350 mA.

Tecnische Eigenschaften der Servosteuerung

- Speisespannung Klemmen 1 - 4 230Vac ±10% oder 24Vac ±10% (50...60Hz).
- Leistungsaufnahme 6 VA.
- Relaiskontakt Klemmen 2 - 3: Nennstrom 6A-250Vac (Motor einphasenstrom 185W)
- Schutzgrad Klasse Ip44.
- Betriebstemperatur min -5°C max 55°C.
- Max. Drehmoment 8 Nm.
- Steuerzeit: 2124-2134 80 sec., 2122-2126-2127-2128-2133-2136-2137-2138 40 sec.
- Sicherung 5x20 F350 mA.

Características técnicas del servomando

- Alimentación bornes 1 - 4 230Vca ±10% u 24Vca ±10% (50...60Hz).
- Potencia absorbida 6 VA.
- Interruptor-relé bornes 2 - 3: corriente nominal 6A 250Vca (Motor monofase 185W)
- Clase de protección Ip44.
- Temperatura de funcionamiento min -5°C max 55°C.
- Cupla max de rotación 8 Nm.
- Tiempo de maniobra: 2124-2134 80 sec., 2122-2126-2127-2128-2133-2136-2137-2138 40 sec.
- Fusible 5x20 F350 mA

Caracteristici tehnice ale servocomandei

- Alimentare in rigleta 1-4 la 230 Vac ± 10% sau 24 Vac ± 10% (50+60 HZ)
- Putere absorbita 6 VA.
- Contact in releu, in rigleta 2- 3 curent nominal 6A 250Vac (motor monofaza 185 W)
- Grad de protective IP 44.
- Temperatura de exrecitiu exterioara - 5°C max 55 °C.
- Cuplu maxim 8 Nm.
- Timp de manevra : 2124-2134 80 sec., 2122-2126-2127-2128-2133-2136-2137-2138 40 sec.
- Siguranta fuzibila 5x 20F 350 Ma.

Τεχνικά χαρακτηριστικά ηλεκτροκινητήρα

- Τροφοδοσία στις θέσεις 1-4 230Vac +/- 10% ή 24 Vac +/- 10% (50...60Hz).
- Απορροφόμενη ισχύς 6 VA
- Επαφές 2-3 : ρεύμα 6 A 250Vac (μονοφασικός κινητήρας 185W)
- Βαθμός προστασίας IP44
- Θερμοκρασία λειτουργίας από -5 έως 55°C
- Μέγιστη ροπή στρέψης 8 Nm
- Χρόνος περιστροφής: 2124-2134 80sec, 2133-2126-2127-2128-2133-2136-2137-2138 40sec
- Ασφάλεια 5x20 F350Ma

Технические характеристики сервоуправления:

- Импульсный вывод напряжения 1 - 4 при 230В переменного тока ± 10% или 24В переменного тока ± 10% (50 ... 60 Гц).
- Поглощаемая мощность 6 ВА.
- Контактные клеммы реле 2 - 3: номинальный ток 6А 250В переменного тока (монофазный двигатель 185 Вт)
- Степень защиты IP44.
- Рабочая температура не менее -5 ° С и не более 55 ° С.
- Максимальное число оборотов 8 Нм.
- Время управления: 2124-2134 80 сек., 2122-2126-2127-2128-2133-2136-2137-2138 40 сек.
- Предохранитель 5x20 F350 mA.

Технически характеристики на задвижката

- *Захранващи терминали* 1 - 4 при 230Vac ±10% или 24Vac ±10% (50...60Hz).
- *Консумирана мощност* 6 VA
- *Терминали на контактното реле* 2 -3: сила на тока 6A 250Vac (Монофазен двигател 185W)
- *Клас на защита* IP 44.
- *Работна температура min* -5°C max 55°C.
- *Макс въртящ момент* 8 Nm.
- *Бързодействие:* 2124-2134 80 sec., 2122-2126-2127-2128-2133-2136-2137-2138 40 sec.
- *Предпазител* 5x20 F350 mA.

Caractéristiques techniques de l'actionneur

- Alimentation bornes 1 - 4 à 230Vac ± 10% ou 24Vac ± 10% (50 ... 60Hz).
- Puissance absorbée 6 VA.
- Contact relais bornes 2 - 3 courant nominal 6A 250Vac (moteur monophasé 185W)
- Degré de protection IP44.
- Température de fonctionnement min -5 ° C max 55 ° C
- Couple de rotation maxi 8 Nm.
- Temps de manœuvre : 2124-2134 80 sec., 2122-2126-2127-2128-2133-2136-2137-2138 40 sec.
- Fusible 5x20 F350 mA.

Art.2122-Art.2128-Art.2133-Art.2138

Perdite di carico

Loss of pressure

Betriebsverlusthöhe

Pérdida de carga

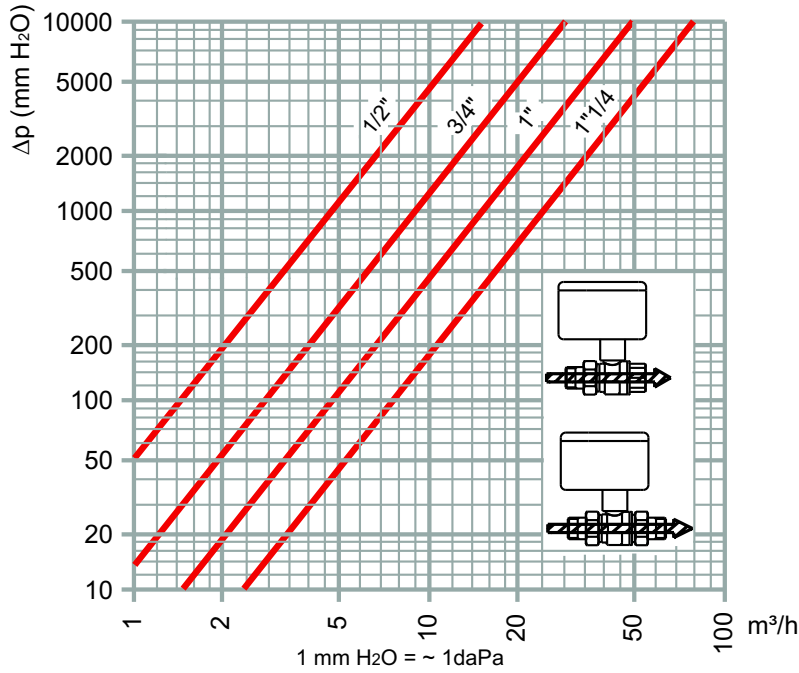
Pierderi de sarcina

Πτώση πίεσης

Потеря мощности

Πад на налягане

Pertes de charge



Art.2126-Art.2127-Art.2136-Art.2137

Perdite di carico in funzionamento BY-PASS

Loss of pressure in BY-PASS function

Betriebsverlusthöhe in BY-PASS Funktion

Pérdida de carga con funcionamiento en BAY-PASS

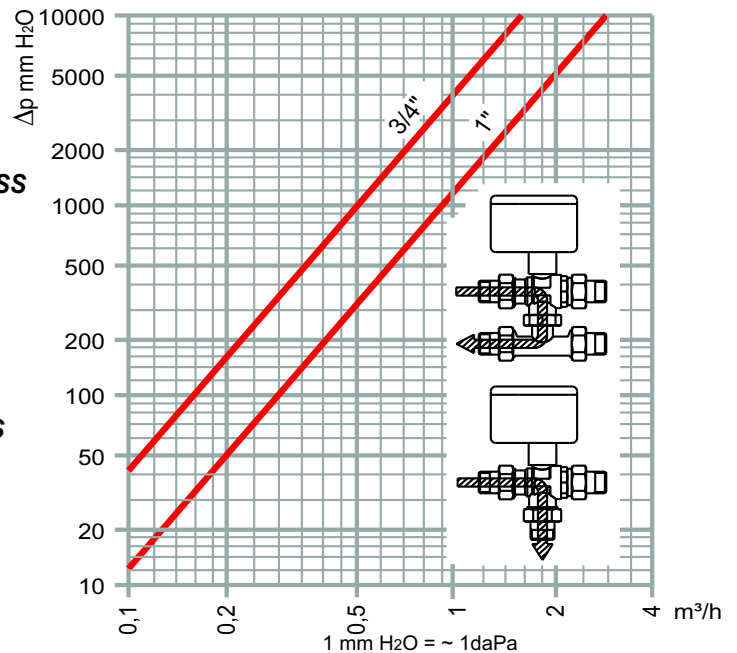
Pierderi de sarcina in funzionamento BY-PASS

Πτώση πίεσης σε λειτουργία BY-PASS

Потеря мощности при обходном канале

Πад на налягане през байпаса

Pertes de charge en fonctionnement BY-PASS



Art.2126-Art.2127-Art.2136-Art.2137

Perdite di carico in funzionamento APERTO

Loss of pressure in OPEN function

Betriebsverlusthöhe in OFFENE Funktion

Pérdida de carga con funcionamiento en ABIERTO

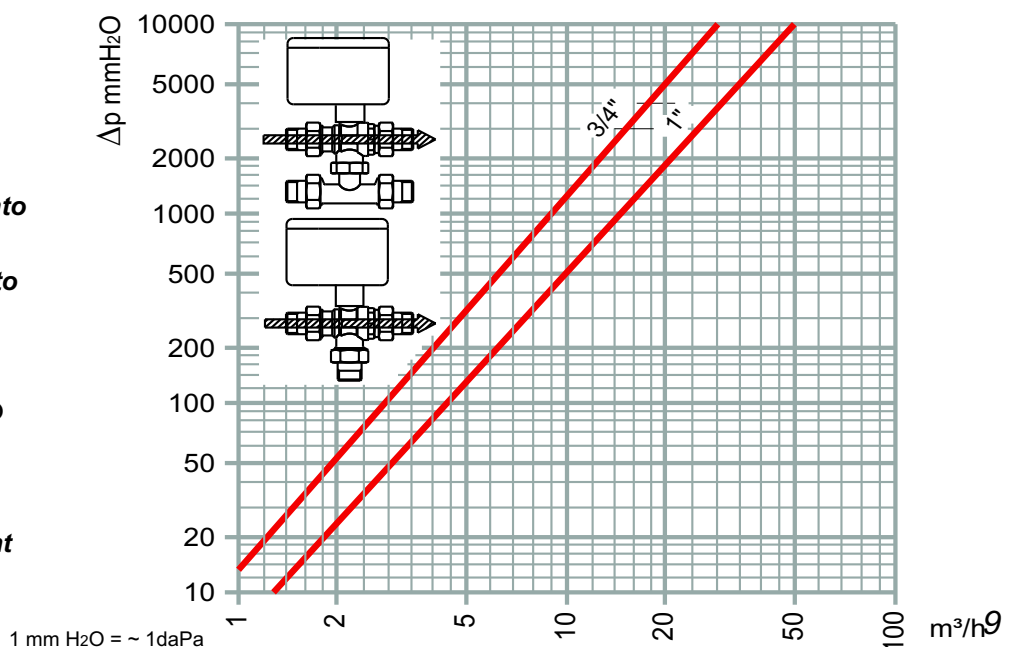
Pierderi de sarcina in funzionamento DESCHIS

Πτώση πίεσης σε θέση ΑΝΟΙΚΤΗ

Потеря мощности в режиме ОТКРЫТО

Πад на налягане в ОТВОРЕНО положение

Pertes de charge en fonctionnement OUVERT



Art.2124-Art.2134

Perdite di carico

Loss of pressure

Betriebsverlusthöhe

Pérdida de carga

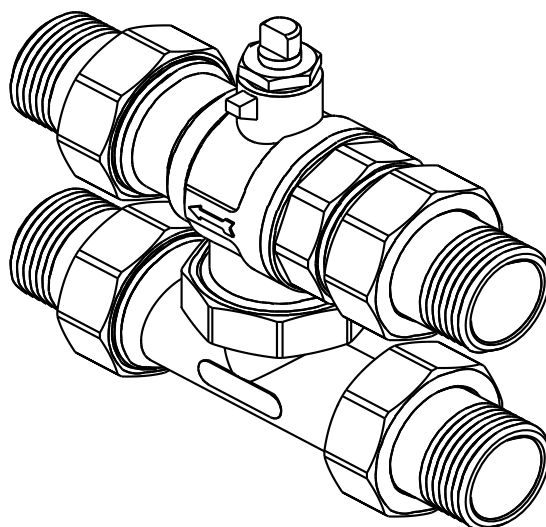
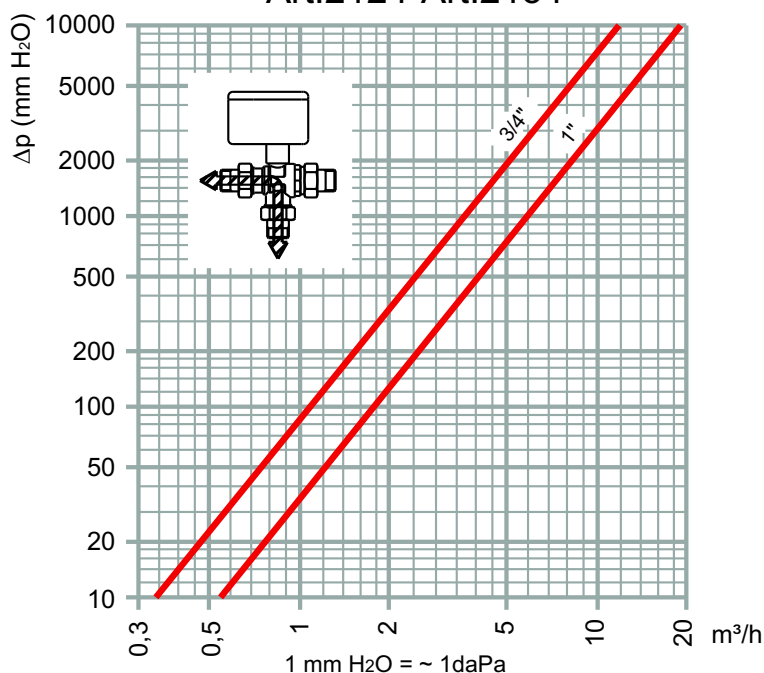
Pierderi de sarcina

Πώση πίεσης

Потеря мощности

Пад на налягане

Pertes de charge



Direzione del flusso

Sulla valvola è indicato in modo chiaro con una freccia. In funzionamento BY-PASS il piano fresato dello stelo sarà rivolto verso il lato dell'ingresso del flusso.

Flow direction

It will be clearly indicated on the valve by an arrow. In BY-PASS function the stem's milled plane will be turned towards the flow inlet.

Strömungsrichtung

Wird auf dem Ventil eindeutig durch einem Pfeil angezeigt. In der BY-PASS Funktion wird die gefräste Fläche des Stiels gegen die Strömungseingangseite gerichtet sein.

Dirección del flujo

En la válvula se indica de modo muy claro con una flecha. Con la función de BAY-PASS, la superficie fresada del vástago estará dirigida hacia el lado del ingreso del fluido.

Directia fluxului

Pe robinet este indicat in mod clar cu sageata. In functionarea By-pass partea frezata a axului trebuie sa fie orientata in directia laterala fata de directia fluxului.

Κατεύθυνση ροής

Πάνω στο σώμα της βάνας φαίνεται καθαρά ένα τόξο. Κατά τη λειτουργία BY-PASS το κομμένο επίπεδο στον άξονα της βάνας είναι στραμμένο προς την είσοδό της.

Направление потока:

Оно будет четко обозначено на клапане стрелкой. В функции ОБХОДНОЙ КАНАЛ фрезерованная плоскость штока будет повернута к впускному отверстию для потока.

Посока на потока

На вентила ясно е обозначено със стрелка. В байпасно положение, връзаната част на оста на вентила сочи посоката на входа на потока.

Sens du débit

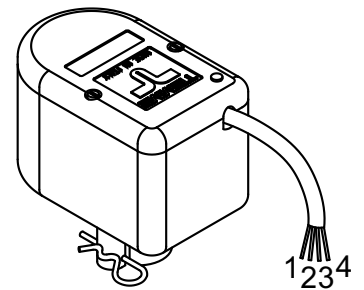
Il est clairement indiqué par une flèche sur la vanne. En fonctionnement BY-PASS la surface fraisée de la tige sera tournée vers le côté de l'entrée du débit.

Art.2122-Art.2124-Art.2126-Art.2127-Art.2128

Collegamento elettrico della versione dotata di cavo 4 fili
 Electrical installation of the version equipped of cable 4 wired
 Elektroinstallation der Version ausgestattet vom Kable 4 draht
 Instalciòn elèctrica de servomando con cables 4 hilos
 Legatura electrica la versiunea cu 4 fire

Ηλεκτρολογικές συνδέσεις για την έκδοση με 4 καλώδια
 Для электрического подключения имеется 4 кабеля.

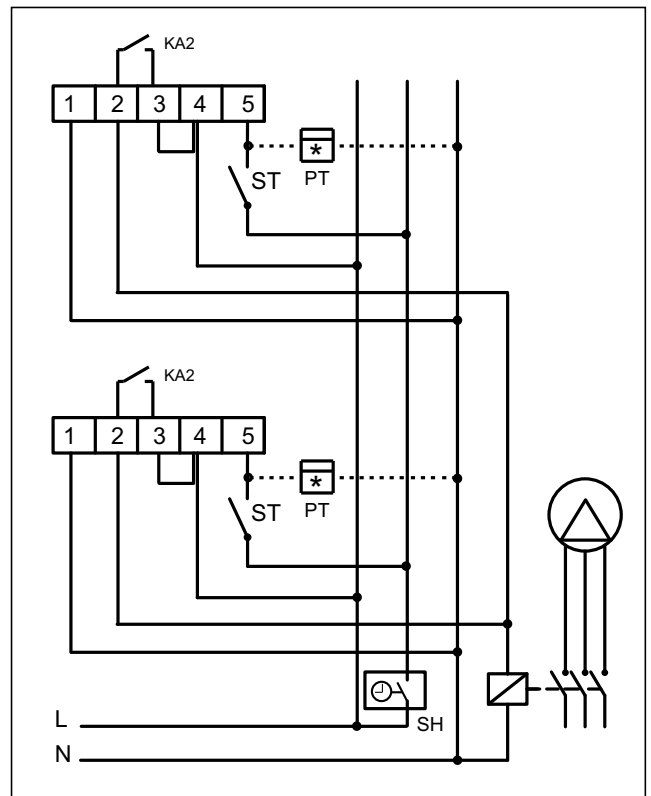
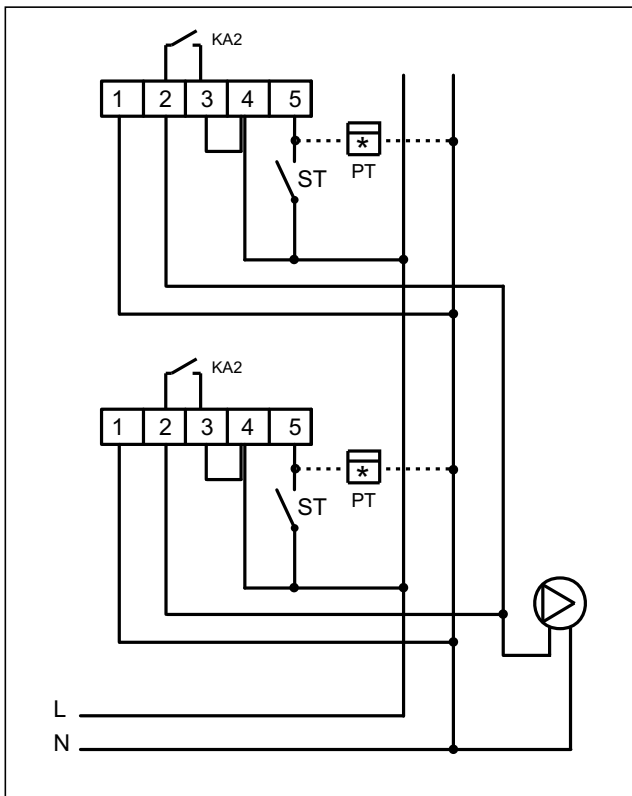
Електрически монтаж на версията с четирижилен кабел
 Raccordement électrique de la version équipée d'un câble à 4 fils



1	BLU/BLEU/Синий/СИH/BLEU -----NEUTRO, NEUTRAL, UNGELADEN, NUL, ΟΥΔΕΤΕΡΟΣ, Нейтраль, НУЛА, NEUTRE
2	GRIGIO/GREY/Серый/GRIS -----ARRESTO POMPA, POWER-ON PUMP, HALTE PUMPE, POMPA INCHISA, ΠΡΟΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΤΗ, подача питания насоса вкл, ARRET POMPE.
3	
4	MARRONE/BROWN/Коричневый/КАФЯВ/MARRON -----FASE, PHASE, PHASE, FAZA, ΦΑΣΗ, Фаза,ΦΑΖΑ, PHASE
5	NERO/BLACK/Черный/ЧЕРЕН/NOIR -----TERMOSTATO AMBIENTE, ROOM THERMOSTAT, RAUM THERMOSTAT, ΤΕΡΜΟΣΤΑΤΟ ΑΜΒΙΕΝΤΕ, ΤΕΡΜΟΣΤΑΤ ΑΜΒΙΕΝΤ, ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΧΩΡΟΥ, комнатный термостат, СТАЕН ТЕРМОСТАТ, THERMOSTAT D'AMBIANCE

COLLEGAMENTO CON POMPA MONOFASE
 CONNECTION DIAGRAM WITH MONO-PHASE PUMP
 LEGATURA CU POMPA MONOFAZA
 ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΟ ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΤΗ
 Схема соединения с однофазным насосом
 ДИАГРАΜΑ ЗА СВЪРЗВАНЕ С ΜΟΝΟΦΑΖНА ΠΟΜΠΑ
 RACCORDEMENT AVEC POMPE MONOPHASEE

COLLEGAMENTO CON POMPA DI CIRCOLAZIONE TRIFASE
 CONNECTION DIAGRAM WITH 3-PHASE PUMP
 LEGATURA CU POMPA TRIFAZATA
 ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΡΙΦΑΣΙΚΟ ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΤΗ
 Схема соединения с 3-фазным насосом
 ДИАГРАΜΑ ЗА СВЪРЗВАНЕ С ΤΡΙΦΑΖНА ΠΟΜΠΑ
 RACCORDEMENT AVEC POMPE DE CIRCULATION TRIPHASEE



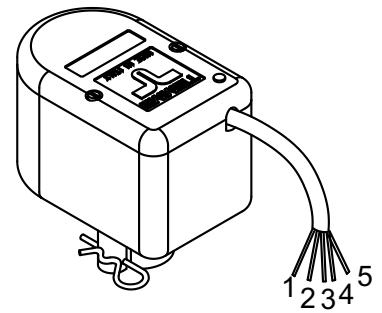
PT = contaore
 hour counter
 Zeitzähler
 contador de horas
 contador de horas
 Ορομετρητής
 счетчик рабочих часов
 брояч
 compteur

ST = termostato ambiente
 Room thermostat
 Raumthermostat
 termostato ambiente
 termostat ambient
 Θερμοστάτης χώρου
 комнатный термостат
 Стаен термостат
 thermostat d'ambiance

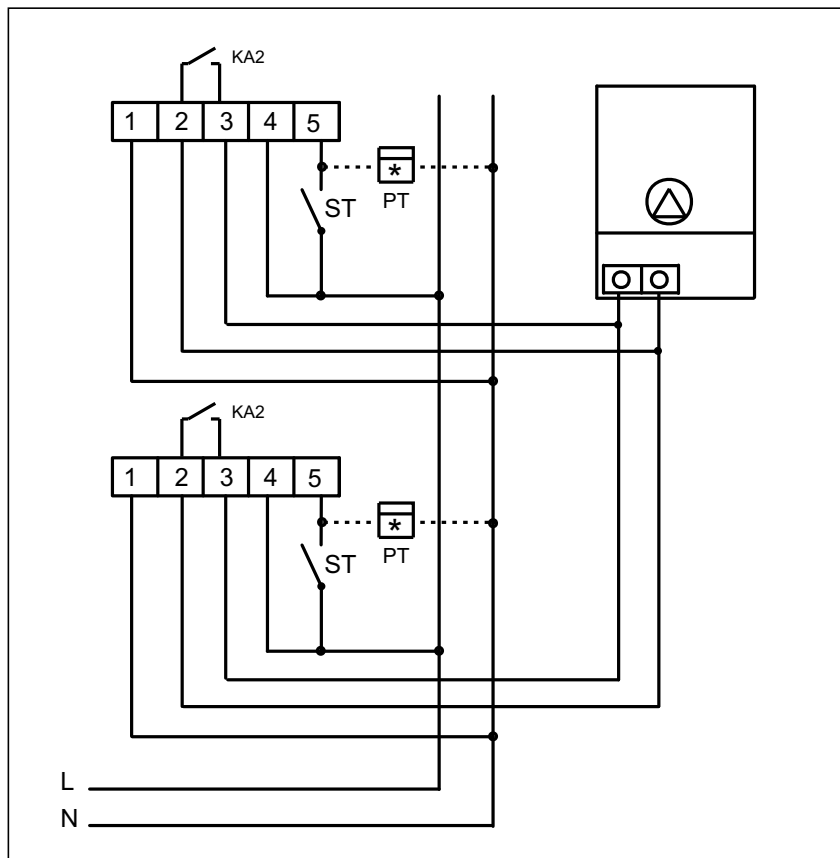
SH = timer
 таймер
 Таймер
 timer

Art.2133-Art.2134-Art.2136-Art.2137-Art.2138

Collegamento elettrico della versione dotata di cavo 5 fili
 Electrical installation of the version equipped of cable 5 wired
 Elektroinstallation der Version ausgestattet vom Kable 5 draht
 Instalciòn eléctrica de servomando con cables 5 hilos
 Legatura electrica la versiunea cu 5 fire
 Ηλεκτρολογικές συνδέσεις για την έκδοση με 5 καλώδια
 Для электрического подключения имеется 5 кабелей.
 Электрически монтаж на версията с петжилен кабел
 Raccordement électrique de la version équipée d'un câble à 5 fils



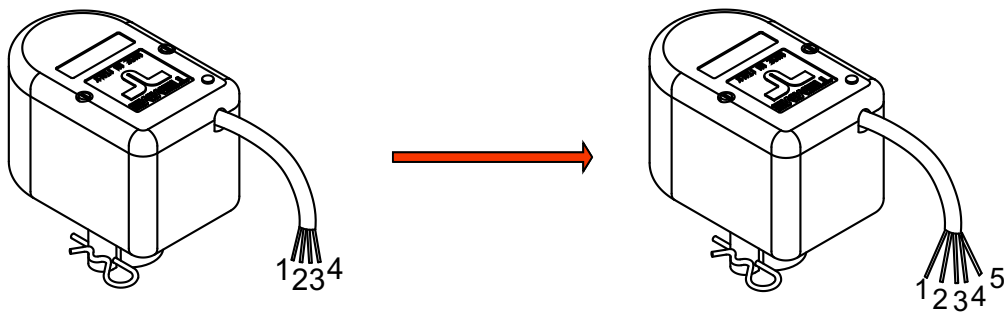
1	BLU/BLUE/Синий/СИН/BLEU -----NEUTRO, NEUTRAL, UNGELADEN, NUL, ΟΥΔΕΤΕΡΟΣ, Нейтраль, НУЛА, NEUTRE
2	NERO/BLACK/Черный/ЧЕРЕН/NOIR -----TERMOSTATO AMBIENTE, ROOM THERMOSTAT, RAUM THERMOSTAT, TERMOSTATO AMBIENTE, TERMOSTAT AMBIENT, ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΧΩΡΟΥ, комнатный термостат, СТАЕН ТЕРМОСТАТ, THERMOSTAT D'AMBIANCE
3	NERO/BLACK/Черный/ЧЕРЕН/NOIR -----TERMOSTATO AMBIENTE, ROOM THERMOSTAT, RAUM THERMOSTAT, TERMOSTATO AMBIENTE, TERMOSTAT AMBIENT, ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΧΩΡΟΥ, комнатный термостат, СТАЕН ТЕРМОСТАТ, THERMOSTAT D'AMBIANCE
4	MARRONE/BROWN/Коричневый/КАФЯВ/MARRON -----FASE, PHASE, PHASE, FAZA, ΦΑΣΗ, Фаза, ФАЗА, PHASE
5	GRIGIO/GREY/Серый/GRIS -----ARRESTO POMPA, POWER-ON PUMP, HALTE PUMPE, POMPA INCHISA, ΠΡΟΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΤΗ, подача питания насоса вкл, ARRET POMPE.



PT = contaore
 hour counter
 Zeitzähler
 contador de horas
 contador de horas
 Ορομετρητής
 счетчик рабочих часов
 брояч
 compteur

ST = termostato ambiente
 Room thermostat
 Raumthermostat
 termostato ambiente
 termostat ambient
 Θερμοστάτης χώρου
 комнатный термостат
 Стаен термостат
 thermostat d'ambiance

SH = timer
 таймер
 Таймер
 timer



IMPORTANTE: il collegamento alla pompa di circolazione realizzato attraverso il cavo a 4 fili precablato sul servomotore e' in tensione 230Vac o 24Vac. Nel caso sia necessario un contatto pulito utilizzare i morsetti 2 e 3 della morsettiera togliendo il ponticello tra i morsetti 3 e 4. (VEDI SCHEMA SUCCESSIVO)

ATTENTION : the connection to the circulation pump done by the 4 wire cable wired to the motor is 230Vac or 24 Vac. If a dry contact is needed you have to use jack nr. 2 and nr. 3 and take off the jumper between jack nr. 3 and nr. 4. (SEE NEXT SCHEME)

ACHTUNG: die Verbindung mit der Umlaufpumpen, ausgeführt durch ein Kabel mit 4 Drahtleitungen vorverkabelt auf den Motor, ist 230Vac oder 24 Vac. Falls ein saubere Kontakt erforderlich ist, soll man die 2. und 3. Klemme des Klemmenbrettes anwenden, bei Entfernen die Brücke zwischen der 3. und 4. Klemme (BITTE SEHEN SIE DAS FOLGENDE DARSTELLUNG)

IMPORTANTE: la conexión a la bomba de circulación realizada con el cable de 4 hilos precableados al servomotor está en tensión 230Vca o 240 Vca. En el caso que se necesite un contacto limpio se deben utilizar los contactos 2 y 3 de la abrazaderas quitando el puente entre los contactos 3 y 4. (VER ESQUEMA SIGUIENTE)

IMPORTANT: Legatura la pompa de circulatie realizata prin cablul cu 4 fire se face la 230 Vac sau 24 Vac In cazul in care este necesar un contact curent utilizati rigleta, facand ponte intre 3 si 4 vezi schita de mai jos

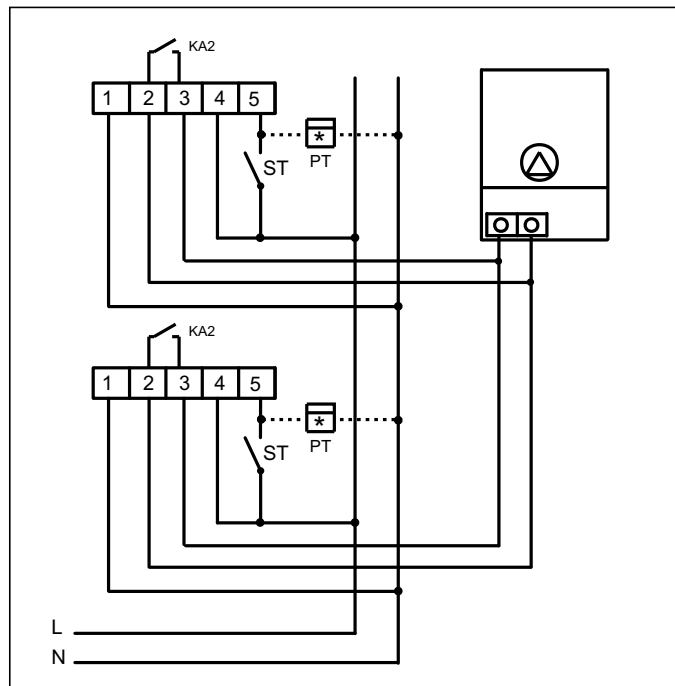
ΠΡΟΣΟΧΗ: Η σύνδεση με τον κυκλοφορητή για την έκδοση με 4 καλώδια είναι 230Vac ή 24Vac. Στη περίπτωση που χρειάζεται μια ψυχρή επαγωγική επαφή χρησιμοποιείστε τις θέσεις 2 και 3 αφαιρώντας τη γέφυρα που υπάρχει ανάμεσα στις θέσεις 3 και 4. (δες σχήμα)

ВНИМАНИЕ: соединение с циркуляционным насосом, выполненным с помощью 4-проводного кабеля, подключенного к двигателю, составляет 230В переменного тока или 24В переменного тока.

Если необходим сухой контакт, вам необходимо использовать гнездо № 2 и № 3 и снять перемычку между гнездом № 3 и № 4. (см. СЛЕДУЮЩУЮ СХЕМУ)

ВНИМАНИЕ : връзката към циркуляционната помпа, извършена чрез четирижълния кабел на задвижката е 230Vac или 24 Vac. Ако е нужен сух контакт, трябва да се използват клеми nr. 2 и nr. 3 и да се свалят джъмпера между клеми nr. 3 и nr. 4. (виж следващата схема)

IMPORTANT : la connexion à la pompe de circulation effectuée par le câble à 4 fils précâblé sur le servomoteur est sous tension à 230Vac ou 24Vac. Si un contact sec est nécessaire, utiliser les bornes 2 et 3 du bornier en retirant le cavalier entre les bornes 3 et 4. (VOIR DIAGRAMME SUIVANT)



PT = contaore
hour counter
Zeitähler
contador de horas
contador de horas
Ωρομετρητής
счетчик рабочих часов
брояч
compteur

ST = termostato ambiente
Room thermostat
Raumthermostat
termostato ambiente
termostat ambient
Θερμοστάτης χώρου
комнатный термостат
Стаян термостат
thermostat d'ambiance

SH = timer
таймер
Таймер
timer

Installazione elettrica

- Verificare che l'alimentazione corrisponda a quella prevista dalle caratteristiche.
- Nel caso di impianto di riscaldamento centralizzato, la linea elettrica di alimentazione deve provenire dalla centrale termica per evitare manomissioni da parte dell'utente.
- Se la valvola viene installata all'interno di box è indispensabile la presenza di aerazione, per evitare l'eccessivo aumento della temperatura.
- Il grado di protezione IP44 si ottiene solo avendo la massima cura nell'effettuare l'ingresso del cavo in modo idoneo.
- Il collegamento elettrico alla morsettiera interna avviene spelando i conduttori per 7 mm, accertandosi che nessun trefolo fuoriesca dal morsetto. Stringere con cura la vite. Dopo aver effettuato le connessioni ricontrollare il serraggio. Un morsetto lento provoca malfunzionamenti e soprattutto riscaldamento anomalo che può causare incendi. La morsettiera accetta cavi da Ø0,5 a Ø2,5 mm.
- Trattandosi di un apparecchio di classe II non si deve effettuare il collegamento al conduttore di protezione.

Electrical installation

- Make sure that input voltage is corresponding to that foreseen by technical characteristics.
- In case of central-heating the power line has to come out from the heating-station in order to avoid any breaking on user's side.
- In case of valve installation inside a box, ventilation is necessary in order to avoid an excessive temperature increase.
- The IP44 protection degree can be gained only taking maximum care in carrying out the cable's insert.
- The electrical connection to the internal terminal box is carried out losing for 7 mm the conductors and making sure that no strand comes out from the terminal. The screw has to be tightened very carefully. After having carried out all connections recontrol the tightening. A loose terminal may cause a malfunction and above of all an anomalous heating, which could cause fire. The terminal box accepts cables from Ø0,5 to Ø2,5 mm.
- Because it is a class II unit it is not necessary to connect it to a protection conductor.

Elektroinstallation

- Sicherstellen, dass die Speisesspannung der von den technischen Eigenschaften vorgesehenen Spannung entspricht.
- Bei Zentralheizung muss die Elektroleitung aus der Heizungszentrale kommen, um Handhabungen von Seiten des Benutzers zu vermeiden.
- Bei Ventilinstallation im Inneren einer Box ist eine Belüftung notwendig um eine übermäßige Temperatursteigerung zu vermeiden.
- Der Schutzgrad IP44 ist nur durch die höchste Sorgfalt bei der zweckdienlichen Ausführung der Kabeleinführung zu erlangen.
- Der Elektroanschluss am Innenklemmbrett wird durch die 7 mm lange Schälung der Leiter ausgeführt, wobei sichergestellt werden muss dass keine Litze von der Klemme raussteht. Schraube muss sorgfältig gezogen werden. Nach der Ausführung aller Anschlüsse muss die Anziehung erneut kontrolliert werden. Eine lose Klemme verursacht Fehlfunktionen und vor allem eine unnormale Erhitzung, die Brände verursachen kann. Das Klemmbrett nimmt Kabel ab Ø0,5 bis Ø2,5 mm auf.
- Da es sich um ein Klasse II Gerät handelt ist der Anschluss an einem Schutzleiter nicht notwendig.

Instalciòn elèctrica

- Controlar que el tipo de alimentaciòn coincida con la indicada en las características.
- En el caso de una instalciòn de calefacciòn centralizada, la linea elèctrica de alimentaciòn debe provenir de la central tèrmica para evitar alteraciones por parte del usuario.
- Si la vòlvula se instala al interno de una cabina, es necesario que ésta sea ventilada, para evitar el excesivo aumento de la temperatura.
- El grado de protecciòn IP44, se obtiene sòlo teniendo el mayor cuidado posible, introduciendo el cable en modo idòneo.
- La conexiòn elèctrica con el bloque terminal interno se realiza, pelando los conductores en unos 7 mm, aseguràndose que nigùn hilo quede fuera del borne. Apretar cuidadosamente los tornillos. Después de haber efectuado las conexiones, verificar que estèn bien apretadas. Un borne mal apretuado puede provocar mal funcionamiento, y màs que todo, un sobre calentamiento anormal puede terminar en incendio. El bloque terminal admite cables de Ø0,5 a Ø2,5 mm. Tratàndose de equipos de II clase, no se debe hacer la conexiòn con el conductor de protecciòn.

Instalarea electrica

- Verificati ca alimentarea sa corespunda, cu cea a parametrului.
- In cazul unei instalatii de incalzire centralizata, linia electrica de alimentare trebuie sa provina din centrala termica pentru a evita greselile de instalare
- Daca robinetul este instalat intr-o carcasa, este indispensabila aerisirea acesteia
- Gradul de protectie IP 44 se obtine numai efectuand cu mare atentie legaturile electrice, trecerea cablului prin orificiile prevazute
- Legaturile efectuate se fac utilizand conductor de 7 mm, asigurandu-se ca nu exista parti dezizolate inafara rigletei.
- Fiind un aparat de Clasa II, nu necesita impamantare

Ηλεκτρική εγκατάσταση

- Ελέγξτε ότι η τροφοδοσία της εγκατάστασης ανταποκρίνεται στα χαρακτηριστικά του κινητήρα.
- Στην περίπτωση κεντρικής εγκατάστασης θέρμανσης, η γραμμή τροφοδοσίας πρέπει να έρχεται από το λεβητοστάσιο για την αποφυγή λαθροχειριών από τους χρήστες
- Αν η ηλεκτροβόνα εγκαθίσταται μέσα σε κλειστό κουτί πρέπει να προβλεφθεί αερισμός για την αποφυγή αύξησης της θερμοκρασίας
- Ο βαθμός προστασίας IP44 επιτυγχάνεται με ιδιαίτερη προσοχή στην είσοδο του καλωδίου στον κινητήρα
- Οι ηλεκτρολογικές συνδέσεις στη κλέμα γίνονται «γδύνοντας» τα καλώδια για 7mm και εξασφαλίζοντας ότι κανένα σύρμα του καλωδίου δεν βρίσκεται εκτός κλέμας. Σφίξτε τις βίδες με προσοχή. Μετά την ολοκλήρωση των συνδέσεων ελέγξτε πάλι το σφίξιμο. Μια χαλαρή επαφή προκαλεί δυσλειτουργίες και κυρίως υπερθέρμανση που μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά. Η κλέμα δέχεται καλώδια από Φ0,5 έως Φ2,5 mm.
- Καθώς πρόκειται για συσκευή II δεν είναι απαραίτητη η σύνδεση αγωγού προστασίας

Электрическая установка:

- Убедитесь, что входное напряжение соответствует напряжению, предусмотренному техническими характеристиками.
- В центральном отоплении линия электропередачи должна выходить из отопительной станции, чтобы избежать любого прорыва со стороны пользователя.
- В случае установки клапана внутри коробки необходима вентиляция, чтобы избежать повышения температуры подачи.
- Степень защиты IP44 может быть достигнута только с максимальной осторожностью при использовании кабельной вставки.
- Электрическое подключение к внутренней клеммной коробке выполняется с упуском 7 мм на проводники и слезением за тем, чтобы токопроводящая жила не выходила из вывода контакта. Винт нужно затягивать очень осторожно. После выполнения всех подключений отрегулируйте натяжение.

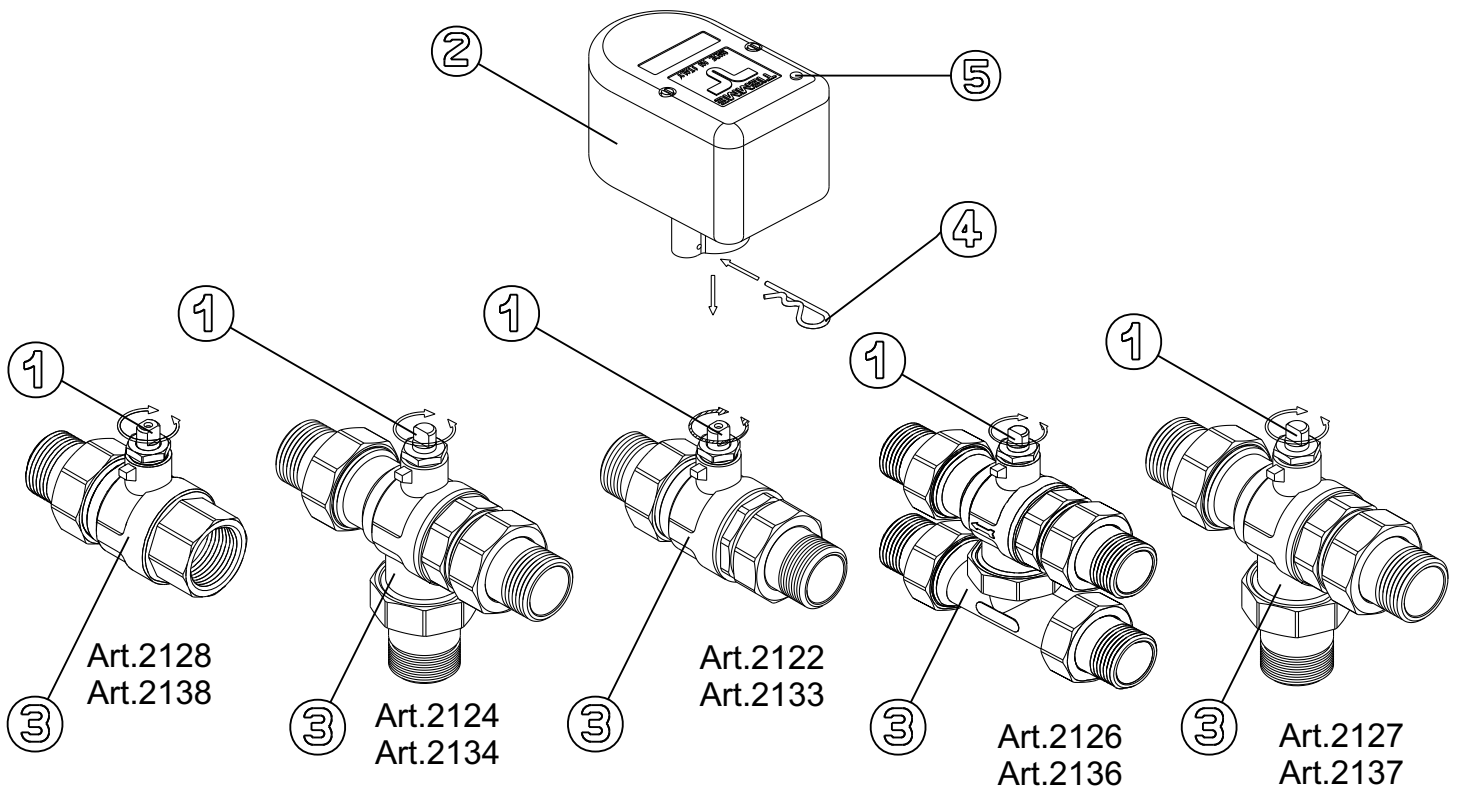
- Электрическая установка: - Ослабленный вывод контакта может вызвать неисправность и прежде всего аномальный нагрев, что может привести к пожару. Клеммная коробка допускает кабели от 00,5 до 02,5 мм.
- Поскольку это устройство класса II, нет необходимости подключать его к защитному проводнику.

Electrical installation

- Уверете се че входящото напрежение кореспондира на напрежението на завивката описано по-горе в техническите характеристики.
- В случай на централно топлоподаване, захранващата линия трябва да идва от котелното за да се избегнат прекъсвания/намеси от страна на потребителя.
- В случай, че вентила е инсталиран в кутия, е необходимо да се предвиди вентилация за да се избегне прекомерно повишаване на температурата.
- Класът на защита IP44 може да се гарантира ако се внимава с входа на кабели в задвижката.
- Електрическите връзки на вътрешния клеморед се извършват, чрез кримпване на жичките - 7 мм. уверявайки се че не стърчат жички от терминалите. Винчетата трябва да се стегнат много внимателно След направата на всички връзки, проверете дали всичко е затегнато добре.
- Разхлабенити връзки могат да причинят повреда и преди всичко прекомерно нагряване, което може да причини пожар. Клеморедата може да приеме кабели от Ø0,5 до Ø2,5 мм.
- Задвижката е Клас II и не е необходимо да се използва защитен проводник.

Installation électrique

- Vérifier que l'alimentation corresponde à celle requise par les caractéristiques.
- Dans le cas d'un système de chauffage central, la ligne électrique d'alimentation doit provenir de la chaufferie pour éviter toute manipulation par l'utilisateur.
- Si la vanne est installée à l'intérieur du coffret, la présence de ventilation est cependant indispensable pour éviter une augmentation excessive de la température.
- Le degré de protection IP44 n'est obtenu qu'en prenant le plus grand soin en effectuant l'entrée du câble d'une manière appropriée.
- Le raccordement électrique au bornier interne se fait en dénudant les conducteurs sur 7 mm, en s'assurant qu'aucun brin ne sorte de la borne. Serrer soigneusement la vis. Après avoir effectué les connexions, vérifier à nouveau le serrage. Une borne desserrée provoque des dysfonctionnements et surtout des échauffements anormaux pouvant provoquer des incendies. Le bornier peut accueillir des câbles de Ø 0,5 à Ø 2,5 mm.
- Comme il s'agit d'un appareil de classe II, la connexion au conducteur de protection ne doit pas être effectuée.



Accoppiamento servocomando / valvola

Allineare il piano fresato (1) del perno di manovra alla posizione in cui si trova il giunto del servocomando (2) utilizzando una chiave a forcella da 8 mm.
I servocomandi vengono forniti in posizione "APERTO".
Inserire il servocomando spingendolo verso la valvola (3).
Infilare la spina elastica (4) per fissare il servocomando alla valvola.
NB: con la valvola in posizione di apertura il led (5) sul servocomando sarà acceso.

Pairing Servocontrol / valve

Align the control shaft's milled plane (1) to the position of the servocontrol joint (2) using an 8 mm fork spanner.
Servocontrols will be delivered in "OPEN" position.
Insert the servocontrol pushing it against the valve (3).
Insert the elastic pin (4) to fix the servocontrol at the valve.
NB: Being the valve in open position the Led display (5) will be switched on.

Passung
Servosteuerung / ventil

Die gefräste Fläche (1) des Steuerungsstiftes muss in der sich befindlichen Lage der Servosteuerungsverbindung (2) angeglichen werden, wobei ein 8 mm Maulschlüssel benutzt wird. Die Servosteuerungen werden in "OFFENE" Position geliefert. Servosteuerung einführen, wobei sie gegen das Ventil (3) gedrückt wird. Die elastische Dichthülse (4) zur Befestigung der Servosteuerung an das Ventil einstecken. Mit dem Ventil in offener Position wird die Led-Anzeige (5) auf der Servosteuerung an sein.

Acoplamiento
servomando / válvula

Alinear la superficie fresada (1) del perno de maniobra con la posición en la que se encuentra el empalme del servomando (2) utilizando una llave de horquilla de 8 mm. Los servomandos se entregan en posición de "ABIERTO". Insertar el servomando empujándolo hacia la válvula (3). Introducir la clavija elástica (4) para fijar el servomando a la válvula. Nota: con la válvula en posición de abertura el led (5) del servomando estará encendido.

Imperecherea
serocomenzii cu robinetul

-Alimentati partea aferenta (1) a axului de manevra in pozitia in care se gaseste prindere a serocomenzii (2) utilizand o cheie fixa de 8 mm
-Servocomanda este furnizata in pozitia "DESCHIS"
Introduceti servocomanda impingand-o spre robinet
-Fixati agrafa elastica (4) pentru a asigura prinderea robinetului de servocomanda
ATENTIE ! Cu robinetul in pozitie DESCHIS, ledul (5) al serocomenzii ramane aprins.

Σύνδεση κινητήρα/βάνας

Ευθυγραμμίστε το κομμένο επίπεδο (1) του άξονα της βάνας με τη θέση στην οποία βρίσκεται η αντίστοιχη υποδοχή του ηλεκτροκινητήρα (2) χρησιμοποιώντας ένα κλειδί 8 mm. Οι ηλεκτροκινητήρες παραδίδονται πάντα στην θέση ΑΝΟΙΚΤΟ. Τοποθετήστε τον ηλεκτροκινητήρα πιέζοντάς τον προς τη βάνα (3). Περάστε την μεταλλική ασφάλεια (4) για να ασφαλίσετε τον κινητήρα πάνω στην βάνα. Σημείωση: όταν η βάνα είναι ανοικτή το led (5) πάνω στον ηλεκτροκινητήρα είναι αναμμένο.

Сопряжение
сервоуправления / клапана:

Выровняйте фрезерованную плоскость (1) вала управления в положение соединения сервоуправления (2) с помощью 8-миллиметрового гаечного ключа. Сервоконтроллеры приводятся в действие в режиме «ОТКРЫТО». Вставьте сервопривод, нажимая его на клапан (3). Вставьте эластичный штифт (4), чтобы зафиксировать сервоуправление на клапане. Примечание: Если клапан находится в открытом положении, светодиодный индикатор (5) будет включен.

Свързване на
задвижката с вентила

Нагласете врязаната част на оста (1) към позицията за съединяване на сервозадвижката (2) с помощта на 8 mm гаечен ключ. Сервозадвижката се доставя в положение "ОТВОРЕНО". Поставете задвижката и я натиснете към тялото на вентила (3). Поставете еластичната скоба (4) за да фиксирате задвижката към вентила. ВАЖНО: Тъй като вентила е в отворено положение Led индикатора (5) ще свети

Couplage
actionneur / vanne

Aligner la surface fraisée (1) de la goupille de manœuvre avec la position dans laquelle se trouve le joint de l'actionneur (2) en utilisant une clé à fourche de 8 mm. Les actionneurs sont fournis en position 'OUVERTE'. Insérer l'actionneur en le poussant vers la vanne (3). Insérer la goupille élastique (4) pour fixer l'actionneur à la vanne. NB : avec la vanne en position ouverte, la LED (5) sur l'actionneur sera allumée.